

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный исследовательский центр «Красноярский научный центр
Сибирского отделения Российской академии наук»
(КНЦ СО РАН, ФИЦ КНЦ СО РАН)**

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ФИЦ КНЦ СО РАН



А.А. Шпедт

«10»

января

2023г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(английский, французский, немецкий)**

по всем научным специальностям и отраслям наук

Красноярск 2023

1 Общие положения

Программа кандидатского экзамена разработана на кафедре иностранных языков факультета подготовки кадров ФИЦ КНЦ СО РАН в соответствии со следующими документами:

- Приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 20 октября 2021 г. №951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)»;
- Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 «О порядке присуждения ученых степеней»;
- Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФИЦ КНЦ СО РАН;
- Порядком сдачи кандидатских экзаменов и прикрепления лиц к ФИЦ КНЦ СО РАН для сдачи кандидатских экзаменов;
- Рабочими программами дисциплин «Иностранный язык» и «Иностранная научная речь в узкой специальности» основных профессиональных образовательных программ высшего образования по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФИЦ КНЦ СО РАН.

К кандидатскому экзамену допускаются лица, прикрепленные к ФИЦ КНЦ СО РАН для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, и аспиранты, обучающиеся в ФИЦ КНЦ СО РАН по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – экзаменуемые).

Специфику кандидатского экзамена по иностранному языку составляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Определяющими факторами в достижении установленного уровня в том или ином виде речевой деятельности является коммуникативно-направленное и профессионально-ориентированное обучение, конечная цель которого состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения. Коммуникативная компетенция включает коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме, а также умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения:

1) Умение свободно читать и переводить оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, в том числе с учетом общей

адекватности перевода, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения использованием словаря. Письменный и устный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода (далее – адекватный перевод), то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, то есть общепринятое носителями данного языка употребление языковых единиц (слов, устойчивых оборотов, форм, грамматических конструкций) включая употребление терминов.

2) Умение оформлять извлеченную информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов. При этом перевод рассматривается как наиболее эффективный способ контроля точности понимания. Для формирования профессиональных навыков перевода необходимо знание особенностей функционирования научного стиля в родном и изучаемом иностранном языке, умение различать дословный, пословный и адекватный перевод, иметь полные, систематизированные знания по грамматике родного и иностранного языков.

Аннотирование и реферирование специальной литературы используется как прием, предусматривающий умение определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, выделять общую мысль для положений, объединенных в одну группу и т.д., умение составлять план и конспект к прочитанному, а также доклад или сообщение (письменное или устное) по теме исследования и в связи с вопросами, рассматриваемыми в данном материале. При этом экзаменуемый должен владеть навыками составления описательной и реферативной аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, обзорных рефератов, знать и понимать их сущность и назначение. Письмо рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала, т.е. как вспомогательное средство.

3) Умение вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой экзаменуемого, а также на общественно-политические, социальные и бытовые темы. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи.

2 Содержание программы кандидатского экзамена

2.1 Виды речевой деятельности и приемы ведения общения

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

Лексический запас экзаменуемого должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Французский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего

времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *у*.

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондизионалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Виды речевой деятельности

В процессе подготовки экзаменуемый должен приобрести следующие умения и навыки по основным видам речевой деятельности:

Говорение

Экзаменуемый должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование

Экзаменуемый должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Экзаменуемый должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Экзаменуемый должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Экзаменуемый должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2.2 Самостоятельное изучение дисциплины

Самостоятельное изучение дисциплины содержит проработку вопросов теоретического курса и электронных ресурсов по научной тематике. Содержание самостоятельной работы определяется индивидуально в соответствии с темой диссертационного исследования экзаменуемого. При самостоятельной работе над теоретическим курсом экзаменуемый пользуется методическими материалами из списка основной и дополнительной литературы, электронных методических изданий, перечня программного обеспечения, методических указаний, используемых в учебном процессе.

К видам самостоятельной работы относятся:

- проработка конспектов и вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение с помощью основной и дополнительной литературы;
- конспектирование материалов, аннотирование научных публикаций, работа со справочной литературой;
- составление терминологического словаря по специальности;
- письменный адекватный перевод аутентичной статьи по специальности в объеме 15000 печатных знаков;
- чтение и адекватный перевод аутентичных научных публикаций по специальности в объеме 500 000 печатных знаков.

3 Порядок проведения кандидатского экзамена и оценивание ответа

Основной целью изучения иностранного языка экзаменуемых является достижение практического владения языком, позволяющего свободно читать научную литературу, адекватно переводить текст с соблюдением грамматических, лексических и синтаксических структур по узкой специальности и вести беседу в рамках научной направленности. Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать и адекватно переводить оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- осваивать терминологию, связанную с узкой специальностью;
- извлекать необходимую информацию из иностранных источников;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой;
- вести беседу по специальности.

Структура и содержание кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа.

На первом этапе выполняется:

- письменный адекватный перевод оригинального текста по научной специальности экзаменуемого. Объем текста – 15000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе;
- чтение и устный адекватный перевод оригинальных публикаций по научной специальности экзаменуемого в объеме 500 тыс. печатных знаков. Форма проверки – выборочный устный перевод фрагментов из каждой публикации.
- составление и оформление терминологического словаря по научной специальности экзаменуемого объемом 300 лексических единиц.

Успешное выполнение первого этапа является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие задания:

- письменный адекватный перевод оригинального текста по научной специальности экзаменуемого со словарем объемом 3000 печатных знаков. Время перевода 60 минут;
- чтение вслух (выборочно) и устный адекватный перевод (без подготовки и без словаря) оригинального текста по научной специальности экзаменуемого объемом 1500 печатных знаков.
- ознакомительное чтение общенаучного или научно-популярного текста на иностранном языке, объемом 2000 печатных знаков. Форма проверки – краткое изложение содержания статьи на иностранном языке. Время подготовки 15 минут;
- беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменуемого.

3.2 Примерный список вопросов для беседы с экзаменаторами

Английский язык

1. What is the subject of your research?
2. What are the purposes and objectives of your study?
3. What is the object under study?
4. Could you describe the experimental procedure?
5. What instruments and methods are used in your study?
6. What are the results of your investigation?
7. Have you got any publications?
8. What conferences did you take part in?
9. What are the new tendencies in your field of science?
10. Do you keep in touch with other research institutions?
11. What is the practical application of your study?
12. What are your research plans for the future?

Французский язык

1. Quelle Université avez-vous terminé et quand?
2. Quelle est votre spécialité/qualification?
3. Quelles sont vos intérêts scientifiques?
4. Pourquoi voudriez-vous travailler à une thèse?
5. Qui est votre dirigeant scientifique? Quel est son grade scientifique?
6. A quoi est consacré votre future recherche scientifique?
7. Quel est le sujet approximatif de votre future thèse?
8. Quelles sortes de problèmes scientifiques voudriez-vous poser dans votre thèse?
9. Pourquoi trouvez-vous ces problèmes importants à résoudre?
10. Quels résultats de recherche voudriez-vous obtenir?
11. Pouvez-vous citer les noms des savants connus qui ont élaboré les principes fondamentaux de la science ou qui travaillent également à ce problème?
12. Quelle est la structure approximative de votre travail de recherche?
13. Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche?
14. Quelles sources préférez-vous utiliser pour votre investigation (livres, articles des journaux et des revues scientifiques, internet etc)?
15. Quelle est la valeur pratique des résultats de votre recherche scientifique?
16. Avez-vous pris part aux conférences scientifiques consacrés aux problèmes investigu s?
17. Avez-vous l'intention de publier les résultats de votre travail de recherche?

Немецкий язык

1. Was ist der Gegenstand Ihrer Forschung?
2. Welche Ziele haben Sie für Ihre Arbeit gesetzt?
3. Haben Sie die nötige wissenschaftliche Literatur gelesen?
4. Haben Sie eine Hypothese aufgestellt?
5. Haben Sie schon erste Ergebnisse Ihrer Forschung?
6. Welchen praktischen Nutzen hat Ihre Forschung?
7. Wo haben Sie publiziert?
8. Was Neues haben Sie geleistet?
9. Welche weitere Pläne haben Sie?
10. Welche Konferenzen haben Sie besucht?

3.3 Критерии оценивания ответа экзаменуемого

Оценка «отлично» – 5 баллов	- Перевод выполнен в соответствии с общими критериями адекватности в требуемом объеме и без существенных смысловых искажений; допускаются 2-3 неточности в передаче лексических и грамматических значений, не влияющих на смысл.
--------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Устная речь построена связно и лаконично, фонетические ошибки отсутствуют полностью. - Основное содержание статьи передано полностью, стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания (академический стиль). - Экзаменуемый обладает свободной диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной научной специальностью.
<p>Оценка «хорошо» – 4 балла</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Перевод выполнен с общими критериями адекватности в требуемом объеме; допускается одно существенное искажение и 3-4 неточности в передаче лексико-грамматических значений или при пропусках и незаконченном переводе на 10% текста. - Устная речь построена логично, но имеются 1-2 логические ошибки в последовательности изложения, фонетические ошибки практически отсутствуют. - Основное содержание статьи передано полностью, но допущены некоторые нарушения стилевого оформления речи (не более 1). - Экзаменуемый обладает диалогической речью с некоторыми затруднениями в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной научной специальностью.
<p>Оценка «удовлетворительно» – 3 балла</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Перевод выполнен с общими критериями адекватности полностью с 2-3 существенными искажениями и 3-4 неточностями либо выполнен на 80% без существенных смысловых искажений и неточностей. - Допущены ошибки в логике построения высказывания или высказывание имеет незавершенный характер; присутствуют некоторые фонетические ошибки. - Основное содержание статьи передано в основном, некоторые важные детали исходной статьи могут быть упущены (не более 1), допущены некоторые нарушения стилевого оформления речи (не более 3).

	<ul style="list-style-type: none"> - Экзаменуемый обладает диалогической речью с значительными затруднениями в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной научной специальностью.
Оценка «неудовлетворительно» – 2 балла	<ul style="list-style-type: none"> - Перевод выполнен без соблюдения норм адекватного перевода менее чем на 80% либо выполнен полностью, но более чем с 3 существенными искажениями и более чем с 4 неточностями. - Устная речь построена не логично, присутствуют значительные фонетические ошибки, затрудняющие понимание. - Основное содержание статьи не передано, важные детали исходной статьи упущены (более 1), допущены значительные нарушения стилевого оформления речи (более 3). - Экзаменуемый не обладает диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной научной специальностью.

4 Организационно-методические рекомендации

Для выполнения первого этапа кандидатского экзамена, экзаменуемый должен предварительно подготовить по своей научной специальности устный перевод оригинальных научных публикаций, письменный перевод оригинальных научных публикаций, терминологический словарь по своей научной специальности.

4.1 Рекомендации по написанию и оформлению письменного перевода статьи для допуска к сдаче кандидатского экзамена

В соответствии с установленными требованиями, текст для письменного перевода выбирается в соответствии с паспортом научной специальности по соответствующей отрасли наук. Для перевода выбирается статья или монография, написанная носителями языка, опубликованная в научных изданиях или на электронных ресурсах. Если объем выбранной публикации превышает 15000 знаков, статья переводится с первой части до необходимого фрагмента. К переводу прилагается оригинальный текст.

Перевод должен быть оформлен в виде машинописной рукописи, которая включает титульный лист, текстовую часть, отпечатанную через 1,5 интервал на одной стороне листа кеглем не менее 12, шрифт Times New Roman. Перевод должен иметь сквозную нумерацию страниц по всему тексту.

По составу материала перевод должен включать все разделы и подразделы. В переводе необходимо сохранять порядок следования текста, формул и абзацы оригинала. В переводе должны быть соблюдены нормы современной орфографии и правила грамматики языка адекватного перевода. Разделение и объединение отдельных предложений текста допускается в исключительных случаях.

При адекватном переводе следует использовать общепринятую научную или профессиональную терминологию. При наличии новых понятий или терминов следует выбрать соответствующий эквивалент, при этом рекомендуется в скобках приводить оригинальное название.

Иллюстрированный материал (чертежи, схемы, таблицы, диаграммы и т.д.) указывается аналогично его расположению в оригинале без перевода.

Типовая форма титульного листа представлена в Приложении 1.

4.2 Рекомендации к оформлению терминологического словаря для допуска к сдаче кандидатского экзамена

Терминологический словарь составляется в соответствии с паспортом научной специальности по соответствующей отрасли наук. Терминологический словарь должен быть оформлен в печатном варианте, включая титульный лист и текстовую часть, отпечатанную кеглем не менее 12, шрифт Times New Roman, на одной стороне листа. Страницы должны быть пронумерованы.

Термины и их соответствующие эквиваленты должны быть записаны в алфавитном порядке и пронумерованы.

Терминологический словарь может включать существительные в ед.ч., прилагательные, глаголы в начальной форме, специальные аббревиатуры с расшифровкой и соответствующим переводом.

Образец оформления титульного листа (Приложение 2)

4.3 Критерии оценивания письменного перевода

Зачтено	Перевод выполнен адекватно в требуемом объеме. Допускаются 3-4 существенных искажения и некоторые неточности, не мешающие общему пониманию содержания.
Незачтено	Перевод выполнен с таким количеством искажений и лексико-грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста.

5 Учебно-методическое и информационное обеспечение

Английский язык

Основная литература

1. English for Academics: a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students / S. Bogolepova [et al]; project consultant R Bolitho; in collabor. with British Council. – Cambridge University Press, 2015. – 171 p.
2. English Grammar in Use: A self-study and practice book for intermediate learners of English: with answers and CD-ROM / R. Murphy. – 4th ed. –: Cambridge University Press, 2015. – 380 p.
3. Learn to read Science. Курс английского языка для аспирантов: учеб. пособие / Руков. Н.И. Шахова. – 14-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2016. – 360 с.
4. Technical English: Course Book2 / D. Bonamy. – Pearson Longman, 2014. – 128 p.
5. Scientific English [Текст]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку / Малышева Н. В. - Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2010. - 138 с.
6. Практика перевода профессиональной литературы на иностранном языке: учеб. -метод. пособие / Сиб. федерал. ун-т ; сост. М.В. Троссель. – Красноярск: СФУ, 2013. – 29 с.
7. Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack [Электронный ресурс] : учебное пособие / Слепович В. С. - Минск : ТетраСистемс, 2012. - 176 с. - ISBN 978-985-536-341-6

Дополнительная литература

1. Learn the English of Science [Электронный ресурс] : учебник / Сафроненко О.И. - Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2009. - 144 с. - ISBN 978-5-9275-0572-2
2. Basic English for Science: Student's Book / P. Donovan – Oxford: Oxford University Press, 1995. - 153 с.
3. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : учеб. пособие / О.В. Сиполс. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 376 с.
4. Macmillan Guide to Science: Student's Book / Elena Kozharskaya et al – Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2008, - 128 с.
5. New Headway Intermediate Pronunciation: Student's Practice Book / Sarah Cunningham, Bill Bowler – New York: Oxford University Press, 2009, - 64с.
6. Scientific English. Английский язык для научных работников. Курс для начинающих / Л.Н. Смирнова; Акад. наук СССР. – Ленинград: Наука Ленингр. отд-ние, 1980, - 245 с.

7. Восприятие и понимание устной английской научной речи: учеб. пособие / Н.В. Михайленко, Е.В. Нефедова, Ю.О. Жаркова. – Красноярск, 2011, - 20 с.
8. Курс английского языка для научных работников / Л.Н. Смирнова; Акад. наук СССР. – 2-е изд. – Ленинград: Наука Ленингр. отд-ние, 1990, - 344 с.
9. Лексико-грамматические упражнения и тексты для обучения пониманию английского научного текста: учеб. пособие / Н.В. Михайленко, Ю.О. Жаркова. – Красноярск, 2011, - 32 с.
10. Международные контакты: Учеб. пособие по английскому языку для переводчиков. / Н.М. Разинкина, Н.И. Гуро. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2004, - 223 с.
11. Обогащение коммуникативной компетенции молодого ученого: реализация коммуникативно-дискурсивных заданий / С.Н. Демиденко. – Красноярск, 2011, - 44 с.
12. Произносим с удовольствием. Фонетическое пособие по английскому языку / С.Н. Демиденко. – Красноярск, 2000, - 64 с.

Французский язык»

Основная литература

1. Колесников В.В., Колесникова В.А. Французский язык для аспирантов. - Мн., 1992.
2. Н.А. Фененко Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов/ Фененко Н.А. – Воронеж, 2003.
3. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях = Grammaire française: 400 упражнений, комментарии, ключи / А. И. Иванченко. - М.: Каро, 2008. - 318 с.
4. Claire Miquel. Grammaire en Dialogues. Niveau intermédiaire. - Paris: Clé International, 2007.
5. Phonétique progressive du Français. Niveau Intermédiaire / Lucile Charliac, Annie-Claude Motron – Clé International, 2008.- 192p.

Д

1. Александровская Е.Б. Lire et resumer. Пособие по реферированию на французском языке. / Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Орлова Е.П. - М.: Нестор Академик Паблицерс, 2011. - 272 с.
2. Коржавин А. В. Практический курс французского языка для технических вузов : Учебник. - М. : Высш. шк., 2000. - 247 с.
3. Sciences-techniques.com. Activités / Zarha Lahmidi, – Clé International, 2008. – 80 p.
4. Environnement.com. Activités / Daniele Paris, Bruno Foltete-Paris – Clé International, 2009. – 96p.
5. Civilisation en dialogues. niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément - Clé International, 2013.- 129p.
6. Бабаян Н.А., Флерова Н.М. Практическая грамматика французского языка. - М.: Издательство Института РАО, 2000.

я

л

7. Гак В.Г. Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода: Французский язык: учебное пособие. Изд. 9-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. - 464 с.
8. Александровская Е.Б. Lire et resumer. Пособие по реферированию на французском языке. / Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Орлова Е.П. - М.: Нестор Академик Паблишерс, 2011. - 272 с.

Немецкий язык

Основная литература

1. Евтеев С.В. Немецкий язык: практика перевода; под ред. М.А. Чигашевой. –М.: МГИМО-Университет, 2016.
2. Пивоварова Е.В. Немецкий язык. Учебное пособие для формирования переводческих компетенций: уровень В2/ Е.В. Пивоварова, А.Ю. Крашенинников; под ред. Е.И. Мокрушиной; МГИМО МИД России, Каф.нем.яз.- Москва: МГИМО-Университет, 2016.
3. Р. Г. Синев. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие/ М.: Готика, 1999.- 288с.
4. Д.А. Паремская. Практическая грамматика (немецкий язык).- Мн.: Вышш. шк., 2001.- 350 с.
5. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие/М.М. Васильева.- 13-е изд., перераб., и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с.

Дополнительная литература

1. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник/ Л.Д. Исакова. - М.: Флинта. Наука, 2009. - 96 с. URL:
2. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
3. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.

Интернет-ресурсы

1. Scopus, база данных рефератов и цитирования, <http://www.scopus.com>.
2. ScienceDirect (Elsevier), база данных научного цитирования, естественные науки, техника, медицина и общественные науки, <http://www.sciencedirect.com>.
3. Web of Science Core Collection – международная междисциплинарная база данных научного цитирования, <http://www.webofknowledge.com>.
4. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ», <http://e.lanbook.com>.
5. Университетская библиотека ONLINE, электронно-библиотечная система, <http://biblioclub.ru/>.
6. Образовательная платформа - электронно-библиотечная система издательства «Юрайт», <https://urait.ru/>.
7. Электронно-библиотечная система Znanium.com, <http://www.znanium.com>.

8. Центральная Научная Библиотека имени Н.И. Железнова, <http://www.library.timacad.ru>.
9. United Nations Environment Program: www.unep.org.
10. eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, <http://elibrary.ru/>.
11. Национальная электронная библиотека, <https://rusneb.ru/>.
12. Электронная библиотека IOP Science дома научного контента от IOP Publishing, <http://iopscience.iop.org/>.
13. Электронная библиотека SPIE. Digital library, <http://spiedigitallibrary.org/>.
14. Архив научных журналов Министерства образования и науки Российской Федерации, <http://archive.neicon.ru/xmlui/>.
15. Библиотека издательства Annual Reviews, библиотека журналов <http://www.annualreviews.org>.
16. Библиотека Российского фонда фундаментальных исследований, <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library>.
17. Центральная научная библиотека ФИЦ КНЦ СО РАН, <http://cnb.krasn.ru>.
18. Электронная библиотека Nature, <http://www.nature.com>.
19. Электронная библиотека Science, <http://www.sciencemag.org>.
20. База данных научного цитирования издательства Taylor&Francis Group, <http://www.tandfonline.com/>.
21. Онлайн-библиотека Wiley Online Library, <http://onlinelibrary.wiley.com>.
22. Электронная библиотека журналов открытого доступа ACS Publications, <http://pubs.acs.org/>.
23. Электронная библиотека журналов Американского физического общества APS physics, <http://publish.aps.org>.
24. Электронно-библиотечная система Scitation, издательство AIP Publishing Books, <http://scitation.aip.org/>.
25. Цифровой образовательный ресурс – электронная библиотечная система IPR SMART, <http://www.iprbookshop.ru/>.
26. Библиотека издательства Oxford Academic, <http://www.oxfordjournals.org>.
27. Справочная библиотека издательства Oxford University Press, цифровая платформа Oxford Reference, <http://www.oxfordreference.com>.
Электронная система исследовательских журналов мирового уровня открытого доступа SAGE journals, <http://online.sagepub.com/>.

Согласовано:

Декан факультета подготовки кадров



А.Н. Кокорин

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный исследовательский центр «Красноярский научный центр
Сибирского отделения Российской академии наук»

Факультет подготовки кадров

Кафедра иностранных языков

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

авторы статьи

«название статьи»

по научной специальности: 1.5.21 «Физиология и биохимия растений»

отрасль наук: Биологические науки

Выполнил:

аспирант ФИЦ КНЦ СО РАН

Иванов Иван Иванович

_____ *подпись*

Проверил:

ученая степень, ученое звание

Петров Петр Петрович

_____ *подпись*

Красноярск 2023

**Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный исследовательский центр «Красноярский научный центр
Сибирского отделения Российской академии наук»**

Факультет подготовки кадров

Кафедра иностранных языков

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ-МИНИМУМ

по научной специальности: 1.5.21 «Физиология и биохимия растений»

отрасль наук: Биологические науки

Выполнил:

аспирант ФИЦ КНЦ СО РАН

Иванов Иван Иванович

_____ *подпись*

Проверил:

ученая степень, ученое звание

Петров Петр Петрович

_____ *подпись*

Красноярск 2023